

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

7 MEI 1993

WETSONTWERP

**houdende aanpassing van de
algemene uitgavenbegroting voor het
begrotingsjaar 1992 —
Sectie « 14 — Buitenlandse Zaken en
Buitenlandse Handel »**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Regering heeft zich genoodzaakt gezien een beroep te doen op de bepalingen van artikel 44 van de samengeordende wetten op de Rijkscomptabiliteit die haar de mogelijkheid bieden onder bepaalde voorwaarden en bij gemotiveerde beraadslaging een begrotingskrediet te overschrijden of in een nieuwe uitgave te voorzien waarvoor geen krediet voorhanden is.

Inderdaad, geconfronteerd met de dringende oproepen tot internationale solidariteit, die door de internationale humanitaire organisaties ten gunste van de bevolkingen van de republieken van het voormalige Joegoslavië gedaan werden heeft de regering besloten om ten belope van 30 miljoen frank bij te dragen tot de akties die met dit doel ondernomen worden. Daarvan valt een derde, hetzij 10 miljoen frank, ten laste van de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

Aangezien de kredieten die voorzien zijn op de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1992 op de Sectie 14 « Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel » — organisatieafdeling 53 — programma 4, op het ogenblik van deze

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

7 MAI 1993

PROJET DE LOI

**ajustant le budget général des dépenses
de l'année budgétaire 1992 —
Section « 14 — Affaires étrangères et
Commerce extérieur »**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement s'est vu contraint de recourir aux dispositions de l'article 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, lesquelles lui permettent, sous certaines conditions et par délibération motivée, d'autoriser un dépassement de crédit budgétaire ou une nouvelle dépense pour laquelle les crédits font défaut.

En effet, devant les appels pressants à la solidarité internationale lancés par les organisations humanitaires internationales en faveur des populations des républiques de l'ex-Yougoslavie, le gouvernement a résolu de contribuer à concurrence de 30 millions de francs, dont un tiers, soit 10 millions de francs, à charge du budget du ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, aux actions entreprises dans cette perspective.

Etant donné qu'au moment de cette décision, les crédits prévus au budget général des dépenses de l'année budgétaire 1992, à la Section 14 — Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur — division organique 53 — programme 4, étaient insuf-

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

beslissing omwille van andere vastleggingen onvoldoende waren om de minister van Buitenlandse Zaken in staat te stellen de beslissing van de regering uit te voeren, heeft de ministerraad overschrijding van het begrotingskrediet ten belope van 5 miljoen frank toegestaan.

Ter compensatie, werd een zelfde bedrag geblokkeerd op voornoemde Sectie 14 — organisatieafdeling 52 — programma 2.

Op te merken valt dat het beroep op de procedure voorzien door artikel 44 van de samengeordende wetten, hierboven vermeld, in dit geval onvermijdelijk was omwille van het toevallig en niet te voorziene karakter van de gebeurtenissen die geleid hebben tot de beslissingen die door de ministerraad getroffen werden.

Met dit ontwerp van wet vraagt de regering het parlement de vereiste kredieten goed te keuren, ten einde tegemoet te komen aan de beschikkingen van voornoemd artikel 44.

Bijgevolg wordt een aanpassing van de administratieve begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het begrotingsjaar 1992, toegevoegd aan dit ontwerp van wet.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

W. CLAES

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Buitenlandse Handel en van Europese Zaken,

R. URBAIN

De Minister van Begroting,

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

fisants, en raison d'autres engagements, pour permettre au ministre des Affaires étrangères d'exécuter la résolution du gouvernement, le conseil des ministres a autorisé un dépassement du crédit budgétaire à concurrence de 5 millions de francs.

A titre de compensation, un montant identique a été bloqué sur la même section 14 précitée — division organique 52 — programme 2.

A observer que le recours à la procédure prévue à l'article 44 des lois coordonnées déjà citées ci-dessus était inéluctable en l'occurrence en raison du caractère fortuit et imprévisible des événements qui ont engendré les décisions arrêtées par le conseil des ministres.

Par le présent projet de loi, le gouvernement demande au parlement d'approuver les crédits nécessaires en vue de se conformer aux dispositions de l'article 44 précité.

Corrélativement, un ajustement du budget administratif du ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur pour l'année budgétaire 1992, est joint au présent projet de loi.

Le Ministre des Affaires étrangères,

W. CLAES

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes,

R. URBAIN

Le Ministre du Budget,

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Buitenlandse Handel en van Europese Zaken en van Onze Minister van Begroting, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

De niet-gesplitste kredieten geopend in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1992 onder de sectie 14 « Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel » en de afdeling 53 « Algemene Directie van de Politiek » voor het programma 4 luidend « Humanitaire hulp » worden verhoogd met 5 miljoen frank.

Art. 2

De niet-gesplitste kredieten geopend in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1992 onder de sectie 14 « Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel » en de afdeling 52 « Algemene Directie van de Kanselarij en der Betwiste Zaken » voor het programma 2 luidend « Humanitaire hulp » worden verminderd met 5 miljoen frank.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes et de Notre Ministre du Budget, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

Les crédits non dissociés ouverts au budget général des dépenses de l'année 1992 sous la section 14 « Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur » et la division 53 « Direction générale de la Politique » pour le programme 4 libellé « Aide humanitaire » sont majorés de 5 millions de francs.

Art. 2

Les crédits non dissociés ouverts au budget général des dépenses de l'année 1992 sous la section 14 « Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur » et la division 52 « Direction générale de la Chancellerie et du Contentieux » pour le programme 2 libellé « Aide humanitaire » sont réduits de 5 millions de francs.

Art. 3

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Motril, 14 april 1993.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

W. CLAES

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

*De Minister van Buitenlandse Handel
en van Europese Zaken,*

R. URBAIN

De Ministrer van Begroting,

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

Art. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Motril, le 14 avril 1993.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

W. CLAES

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

*Le Ministre du Commerce extérieur et
des Affaires européennes,*

R. URBAIN

Le Ministre du Budget,

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

BIJLAGE

Aangepaste administratieve begroting

ANNEXE

Budget administratif ajusté

TABEL VAN DE AANGEPASTE BASISALLOCATIES

TABLEAU DES ALLOCATIONS DE BASE AJUSTEES

LEGENDE

- OA : organisatie-afdeling
- P : programma
- A : activiteit
- BA : basisallocatie
- CD : check digit.

ks : kredietsoort

ngk : niet-gesplitste kredieten.

- C : uitgaven bestemd voor de financiële dienst van geprefinancierde uitgaven.
- R : uitgaven volledig als wetenschappelijk onderzoek of als wetenschappelijk dienstbetoon in aanmerking genomen.
- I : uitgaven volledig als openbare investering in aanmerking genomen.
- P : transfer (voor het geheel of gedeeltelijk) naar een « parastatal ».

LEGENDE

- DO : division organique
- P : programme
- A : activité
- AB : allocation de base
- CD : check digit.

sc : sorte de crédit

cnd : crédits non dissociés.

- C : dépenses affectées au service financier de dépenses préfinancées.
- R : dépenses totalement prises en considération pour la recherche et les services publics scientifiques.
- I : dépenses totalement prises en considération en tant qu'investissement public.
- P : transfert (en tout ou en partie) à un « parastatal ».

(In miljoenen frank)

ORGANISATIE-AFDELINGEN PROGRAMMA'S Activiteiten Basisallocaties	O.A. — D.O.	P	A	B.A. — A.B.	C.D.	CRIFP	ks
(1)	(2)					(3)	(4)
AFDELING 52 ALGEMENE DIRECTIE VAN DE KANSELARIJ EN DER BETWISTE ZAKEN 2 Humanitaire hulp 21 Diversen Voorlopige ondersteuning aan Belgen die zich in het buitenland bevinden, eventuele kosten van repatriëring, eventuele begrafeniskosten of crema- tiekosten ter plaatse van Belgen overleden in het Buitenland Toelagen aan Belgische liefdadigheidsinstellingen en aan verenigingen van weldadigheid of van sociale bijstand in het buitenland opgericht Eventuele tegemoetkomingen van België ten voordele van vreemde bevolkin- gen, slachtoffers van ernstige natuurrampen als daar zijn, aardbevingen, overstromingen, epidemieën, enzovoort, die een internationale humani- taire actie rechtvaardigen (cf. artikel 2-14-6 van de Algemene uitgavenbe- groting) Toelagen bestemd voor instellingen die de bescherming der vluchteling tot doel hebben Totalen voor het programma 2 Totalen voor de organisatie-afdeling 52							
AFDELING 53 ALGEMENE DIRECTIE VAN DE POLITIEK 4 Humanitaire hulp 41 Diversen Toelage aan het Internationaal Comité van het Rode Kruis Eventuele tegemoetkomingen van België ten voordele van vreemde bevolkin- gen, slachtoffers van ernstige conflictsituaties die een internationale soli- dariteitsactie rechtvaardigen (cf. artikel 2-14-6 van de Algemene uitga- venbegroting) Aandeel in de werking van de Verenigde Naties ten voordele van de Arabi- sche vluchtelingen uit Palestina Totalen voor het programma 4 Totalen voor de organisatie-afdeling 53							
14 MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL							ngk

(En millions de francs)

Vastleggingskredieten — Crédits d'engagement			Ordonnanceringskredieten — Crédits d'ordonnancement			sc	DIVISIONS ORGANIQUES PROGRAMMES Activités Allocations de base
Goedge- keurd — Voté	Aanpas- sing — Ajuste- ment	Aange- past — Ajusté	Goedge- keurd — Voté	Aanpas- sing — Ajuste- ment	Aange- past — Ajusté		
(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
							DIVISION 52
							DIRECTION GENERALE DE LA CHANCELLERIE ET DU CONTENTIEUX
							2 Aide humanitaire 21 Divers
5,0	—	5,0	5,0	—	5,0	cnd	Secours provisoire à des Belges se trouvant à l'étranger, frais éventuels de rapatriement, frais éventuels d'inhumation ou d'incinération sur place de Belges décédés à l'étranger.
0,5	—	0,5	0,5	—	0,5	cnd	Subsides à des établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance ou d'aide sociale belges fondés en pays étranger.
30,0	- 5,0	25,0	30,0	- 5,0	25,0	cnd	Interventions éventuelles de la Belgique en faveur de populations étrangères victimes de catastrophes naturelles graves telles que séismes, inondations, épidémies, etc., justifiant une action humanitaire internationale.
30,0	—	30,0	30,0	—	30,0	cnd	Subventions destinées aux institutions ayant pour objet la protection des réfugiés.
	- 5,0			- 5,0		cnd	Totaux pour le programme 2.
	- 5,0			- 5,0		cnd	Totaux pour la division organique 52.
							DIVISION 53
							DIRECTION GENERALE DE LA POLITIQUE
							4 Aide humanitaire 41 Divers
20,0	—	20,0	20,0	—	20,0	cnd	Subside au Comité international de la Croix-Rouge.
15,0	5,0	20,0	15,0	5,0	20,0	cnd	Interventions éventuelles de la Belgique en faveur de populations étrangères victimes de situations conflictuelles graves justifiant une action de solidarité internationale.
21,0	—	21,0	21,0	—	21,0	cnd	Participation à l'action des Nations Unies en faveur des réfugiés arabes de Palestine.
	5,0			5,0		cnd	Totaux pour le programme 4.
	5,0			5,0		cnd	Totaux pour la division organique 53.
	—			—		cnd	14 MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR.